

**N** SERIES

# HOLLYWOOD

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Ian Brennan | Ryan Murphy

**EPISODIO 1.01**

**"Hooray for Hollywood"**

Después de regresar de la guerra, Jack Castello llega a Hollywood con la esperanza de aparecer en imágenes. La esposa de Jack, Henrietta, recibe noticias inesperadas. Un nuevo amigo le hace a Jack una oferta que es casi demasiado buena para ser verdad.

**SCRITTO DA:**

Ian Brennan | Ryan Murphy

**DIRETTO DA:**

Ryan Murphy

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

1.5.2020

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

## ARTISTA

David Corenswet	...	Jack
Darren Criss	...	Raymond
Laura Harrier	...	Camille
Joe Mantello	...	Dick
Dylan McDermott	...	Ernie
Jake Picking	...	Rock Hudson
Jeremy Pope	...	Archie Coleman
Holland Taylor	...	Ellen Kincaid
Samara Weaving	...	Claire Wood
Jim Parsons	...	Henry Willson
Patti LuPone	...	Avis
Maude Apatow	...	Henrietta
Samantha Bartow	...	Girl
Brea Bee	...	Woman
Paul Black	...	Bruce
David Bluvband	...	Lew
Matt Devine	...	Box Office Attendant
Bryan Dodds	...	Driver
Gregory Garcia	...	Bar Patron
Kerry Knuppe	...	Sally
Jesse LeNoir	...	Maitre'd
Tim McKernan	...	Bank Representative
Quinn McPherson	...	Ricky
Camille Natta	...	Luise Rainer
Caesar Osiris	...	Frank
Alessandro Pedrazzi	...	Executive
Jake Regal	...	Nerdy Busboy
Carey Scott	...	Leo McCarey
Conrad Solaka	...	Stan
Wayne River Sorrell	...	Guy 2
David St. Pierre	...	Man in Suit
Owen Szabo	...	Shifty Guy
Ryan Taylor	...	Guy
Nina Umpierrez	...	Woman

1

00:00:06,006 --> 00:00:09,009  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:12,429 --> 00:00:13,513  
NOTIZIE DEL GIORNO

3

00:00:13,596 --> 00:00:15,223  
Hollywood, California.

4

00:00:15,390 --> 00:00:17,142  
Tinseltown è in crescita.

5

00:00:17,225 --> 00:00:20,937  
Durante la guerra, Los Angeles divenne  
il fulcro dell'industria bellica,

6

00:00:21,021 --> 00:00:23,398  
producendo velivoli e munizioni

7

00:00:23,481 --> 00:00:26,151  
per sostenere i nostri soldati  
oltreoceano.

8

00:00:26,234 --> 00:00:27,444  
Ora la guerra è finita,

9

00:00:27,527 --> 00:00:31,031  
e molti di questi sognatori sperano  
di sfondare nel cinema.

10

00:00:31,114 --> 00:00:34,617  
Sciamao come locuste  
fuori dai cancelli dello studio,

11

00:00:35,035 --> 00:00:36,953  
sperando di ottenere un ruolo da comparsa

12

00:00:37,037 --> 00:00:40,123  
e di diventare il prossimo Paul Muni  
o Hedy Lamarr.

13

00:00:40,582 --> 00:00:42,292  
Lo studio system è sovrano,

14

00:00:42,375 --> 00:00:46,504  
e se fai le mosse giuste,  
anche tu potresti vivere a Beverly Hills,

15

00:00:46,588 --> 00:00:50,717  
con tanto di piscina privata  
e inviti alle feste migliori.

16

00:00:51,051 --> 00:00:54,804  
Potresti anche essere immortalato  
al Grauman's Chinese Theatre.

17

00:00:54,888 --> 00:00:57,599  
Le ricompense per gli ambiziosi  
non mancano,

18

00:00:57,682 --> 00:01:00,727  
sotto il bellissimo sole  
della California del Sud.

19

00:01:18,286 --> 00:01:19,162  
Permesso?

20

00:01:19,496 --> 00:01:20,413  
Mi scusi.

21

00:01:23,666 --> 00:01:24,501  
Scusate.

22

00:01:24,584 --> 00:01:25,418  
Permesso?

23

00:01:25,752 --> 00:01:26,878  
Chiedo scusa.

24

00:01:27,087 --> 00:01:28,046  
Devo passare.

25

00:01:28,129 --> 00:01:29,547

Mi scusi. Ciao, Lou!

26

00:01:29,631 --> 00:01:31,299  
Ehi, Jackie. Vieni qui.

27

00:01:31,382 --> 00:01:32,509  
Quando sei arrivato?

28

00:01:32,592 --> 00:01:35,678  
- Un'oretta fa. Chi prima arriva...  
- Chiaro.

29

00:01:35,762 --> 00:01:38,765  
Stanno ancora girando il film di Farrow  
con Alan Ladd e Donna Reed.

30

00:01:38,848 --> 00:01:40,058  
- "Girando"?  
- Sì.

31

00:01:40,141 --> 00:01:43,061  
È così che si dice "filmare"  
a Hollywood. Devi imparare il gergo.

32

00:01:43,144 --> 00:01:45,772  
Billy Wilder guida un film  
sull'imperatore austriaco.

33

00:01:45,855 --> 00:01:47,524  
- "Guida"?  
- Ne fa la regia.

34

00:01:47,941 --> 00:01:49,901  
Bing Crosby, Joan Fontaine...

35

00:01:49,984 --> 00:01:51,736  
Sbancherà il botteghino.

36

00:01:52,403 --> 00:01:54,989  
Lei pensa che inizieremo le riprese  
nel salone da ballo.

37

00:01:55,073 --> 00:01:57,867  
Tante comparse.  
Gente in piedi accanto al bar,

38

00:01:57,951 --> 00:02:00,411  
gente che attraversa il corridoio  
quando entrano...

39

00:02:00,495 --> 00:02:01,663  
Credo sceglieranno me.

40

00:02:01,746 --> 00:02:03,957  
E un western o un film di guerra, magari?

41

00:02:04,040 --> 00:02:05,333  
Ne stanno facendo?

42

00:02:05,500 --> 00:02:08,461  
Non si dice "fare un film".  
Un film si "produce".

43

00:02:08,545 --> 00:02:10,922  
Devi sapere queste cose,  
se vuoi farcela.

44

00:02:11,172 --> 00:02:13,258  
Ecco che arriva la vecchia gorgone.

45

00:02:20,765 --> 00:02:23,601  
Ascoltate bene. Lo dirò una volta sola.

46

00:02:23,685 --> 00:02:26,396  
Regola numero uno:  
non guardare la cinepresa.

47

00:02:26,813 --> 00:02:28,857  
Regola numero due,  
non parlare al regista.

48

00:02:28,940 --> 00:02:31,901  
Anzi, sarebbe buona norma  
non parlare affatto.

49

00:02:31,985 --> 00:02:35,613  
Regola numero tre: se vedete  
del cibo in studio, non mangiatelo.

50

00:02:35,697 --> 00:02:38,366  
Non è per voi,  
ma per gli attori e la troupe.

51

00:02:38,449 --> 00:02:42,245  
Se vedete del cibo sul set,  
non mangiatelo. È di scena.

52

00:02:42,328 --> 00:02:43,788  
Bene, regole chiarite.

53

00:02:43,872 --> 00:02:45,915  
Oggi giriamo una scena  
di un film di guerra.

54

00:02:45,999 --> 00:02:48,501  
- "Giriamo."  
- Ne salvano sette dove precipita l'aereo,

55

00:02:48,585 --> 00:02:51,963  
mentre gli altri si dimenano in acqua  
e poi muoiono. Ok?

56

00:02:52,881 --> 00:02:54,174  
Bene. Tu.

57

00:02:54,716 --> 00:02:55,884  
- Tu.  
- Grazie!

58

00:02:55,967 --> 00:02:56,926  
Tu,

59

00:02:57,010 --> 00:02:58,261  
tu e tu.

60

00:02:58,970 --> 00:02:59,804  
Tu.

61

00:03:00,305 --> 00:03:01,306  
Tu...

62

00:03:02,307 --> 00:03:03,141  
e...

63

00:03:09,355 --> 00:03:10,398  
anche tu.

64

00:03:10,565 --> 00:03:14,360  
Ok, grazie mille.  
Per oggi è tutto. Ci vediamo domani.

65

00:03:19,032 --> 00:03:21,201  
Mi scusi, sig.ra Roswell.

66

00:03:21,284 --> 00:03:23,912  
Sono Jack Castello  
e credo sarei perfetto per il suo film.

67

00:03:23,995 --> 00:03:26,581  
La scena dell'annegamento?  
Sa, ho combattuto ad Anzio.

68

00:03:26,664 --> 00:03:29,167  
- Che formazione hai?  
- Fort Benning, Georgia.

69

00:03:29,250 --> 00:03:32,003  
Parlavo di recitazione. Hai studiato?

70

00:03:32,086 --> 00:03:33,963  
- Beh, no.  
- Hai un bel faccino

71

00:03:34,047 --> 00:03:36,925  
e pensavi di venire qui  
e diventare subito una star?

72

00:03:37,091 --> 00:03:38,259  
Non funziona così.



73

00:03:38,343 --> 00:03:40,678  
Bel faccino, ma nessuna formazione.

74

00:03:40,887 --> 00:03:42,597  
Sei solo uno dei tanti.

75

00:04:10,750 --> 00:04:13,670  
È difficile trovare opportunità  
in questa città.

76

00:04:13,753 --> 00:04:14,837  
Non abbatterti.

77

00:04:17,298 --> 00:04:18,466  
No, no.

78

00:04:19,133 --> 00:04:20,134  
Hanno già pagato.

79

00:04:36,150 --> 00:04:38,945  
- Che vuole?  
- Non so. Forse ti vedeva assetato.

80

00:05:00,550 --> 00:05:03,177  
Vorreste un prestito  
di circa 20.000 dollari?

81

00:05:03,261 --> 00:05:05,763  
Esatto.  
Quanto basta per una casa modesta.

82

00:05:05,847 --> 00:05:08,057  
Bene, guardiamo la vostra richiesta.

83

00:05:08,933 --> 00:05:12,437  
Vedo che è un veterano, sig. Castello.  
Grazie per il suo servizio.

84

00:05:12,520 --> 00:05:14,939  
Lei, invece, è una cameriera.

85

00:05:15,023 --> 00:05:17,984  
Sì, e intendo lavorare  
fino all'arrivo del bambino.

86

00:05:18,067 --> 00:05:19,235  
È in dolce attesa?

87

00:05:19,610 --> 00:05:20,737  
Tanti auguri.

88

00:05:21,529 --> 00:05:25,783  
Sig. Castello, qui c'è scritto  
che è un attore. L'ho vista in un film?

89

00:05:26,576 --> 00:05:27,410  
Ne dubito.

90

00:05:28,202 --> 00:05:30,830  
A me non importa la fama, ma il mestiere,

91

00:05:30,913 --> 00:05:33,207  
presentarsi al lavoro tutti i giorni.

92

00:05:33,291 --> 00:05:35,668  
- E per un sopra...  
- Un cosa, scusi?

93

00:05:35,752 --> 00:05:37,587  
Un soprannumerario.

94

00:05:37,670 --> 00:05:41,132  
- Una comparsa.  
- "Attore di sfondo" è il termine esatto.

95

00:05:41,215 --> 00:05:44,218  
Contribuiamo in molti modi  
alla realtà della scena,

96

00:05:44,302 --> 00:05:45,887  
pure più dei protagonisti.

97

00:05:45,970 --> 00:05:47,347  
Non vedo entrate, però.

98

00:05:48,181 --> 00:05:50,516  
No, al momento no, ma...

99

00:05:50,600 --> 00:05:52,435  
Domani ho un'audizione.

100

00:05:52,518 --> 00:05:55,271  
Se mi scelgono,  
metto in tasca dieci dollari!

101

00:05:56,856 --> 00:05:57,732  
Molto bene.

102

00:05:58,775 --> 00:06:01,027  
Sfortunatamente, signori Castello,

103

00:06:01,110 --> 00:06:06,449  
non possiamo concedervi un prestito  
del genere, col vostro reddito attuale.

104

00:06:22,632 --> 00:06:23,841  
Grazie per l'aiuto.

105

00:07:17,937 --> 00:07:19,272  
Giornata difficile?

106

00:07:19,564 --> 00:07:20,773  
Altri due, grazie.

107

00:07:22,316 --> 00:07:25,611  
- Perché mi offre da bere?  
- Per ringraziarti per il tuo servizio.

108

00:07:25,695 --> 00:07:26,612  
Dove hai combattuto?

109

00:07:26,696 --> 00:07:28,239  
- Ad Anzio.  
- Anzio!

110

00:07:29,574 --> 00:07:30,867

Anzio è stata dura.

111

00:07:31,951 --> 00:07:32,952

Ernie.

112

00:07:33,035 --> 00:07:34,370

- Jack.

- Piacere.

113

00:07:34,454 --> 00:07:37,123

Volevo combattere. Provai ad arruolarmi,  
ma non mi presero.

114

00:07:37,206 --> 00:07:38,624

Avevo il cazzo troppo grosso.

115

00:07:39,125 --> 00:07:41,586

Sorprese anche me. Cioè, grosso è grosso.

116

00:07:41,919 --> 00:07:45,131

Ben 30 centimetri  
dalla punta alle palle, e mai moscio.

117

00:07:45,756 --> 00:07:47,550

Diventa duro come una roccia.

118

00:07:47,633 --> 00:07:49,635

Fai sul serio? Ma che dici?

119

00:07:49,719 --> 00:07:51,345

- Che ho un cazzo enorme.

- No.

120

00:07:51,429 --> 00:07:53,347

Ho sentito, ma mi chiedo perché.

121

00:07:53,431 --> 00:07:56,684

Perché andare da uno sconosciuto  
e dirgli quanto è grosso il tuo cazzo?

122

00:07:56,767 --> 00:07:59,437

- Me l'hai chiesto.

- Davvero? Non è da me.

123

00:07:59,520 --> 00:08:02,315

Dico solo che riconosco un tipo sfortunato  
quando ne vedo uno.

124

00:08:02,398 --> 00:08:03,900

Un tempo ero come te.

125

00:08:03,983 --> 00:08:07,528

Mi preoccupavo di moglie e figli.

Loro sono cresciuti, lei è morta.

126

00:08:07,612 --> 00:08:09,322

Dio la benedica, brava donna.

127

00:08:09,405 --> 00:08:12,742

Ma allora ero come te, e mi chiedevo  
che senso avesse la mia vita.

128

00:08:13,117 --> 00:08:15,620

- Cosa vuoi?

- Gestisco un distributore.

129

00:08:15,703 --> 00:08:18,498

E gli affari vanno a gonfie vele!

130

00:08:18,706 --> 00:08:20,958

Mi servirebbe un bel tipo come te,  
a fare benzina.

131

00:08:21,042 --> 00:08:22,919

Perché ti serve un benzinaio bello?

132

00:08:23,002 --> 00:08:26,130

Il mio distributore

è specializzato in bei benzinai.

133

00:08:26,214 --> 00:08:29,634

È la mia fetta di mercato,

per questo andiamo bene. È Hollywood!

134

00:08:29,717 --> 00:08:33,262

La gente vuole questo.

Per questo hanno lasciato le campagne.

135

00:08:33,346 --> 00:08:35,431

Non vogliono essere serviti da un grassone

136

00:08:35,515 --> 00:08:38,434

che puzza di sudore

e col grasso sotto le unghie.

137

00:08:39,393 --> 00:08:43,314

È un atto intimo, se ci pensi bene, e...

138

00:08:43,523 --> 00:08:44,482

guarda qua.

139

00:08:48,110 --> 00:08:49,487

Ti pagano bene.

140

00:08:51,614 --> 00:08:52,532

Sono per te.

141

00:08:53,783 --> 00:08:54,617

Grazie.

142

00:08:54,742 --> 00:08:59,747

Io offro la visione di una nuova America.

143

00:09:00,581 --> 00:09:03,042

L'America per cui hai combattuto.

144

00:09:07,880 --> 00:09:09,382

Sei molto gentile, ma no.

145

00:09:09,465 --> 00:09:10,299

D'accordo.

146

00:09:10,383 --> 00:09:12,885

Se cambi idea,  
mi trovi tra la Citrus e la Normandie.

147

00:09:13,261 --> 00:09:15,179  
Golden Tip Gas.

148

00:09:54,552 --> 00:09:56,345  
Non sarà il nostro anniversario?

149

00:09:56,679 --> 00:09:58,598  
Ci hanno staccato la luce, Jack.

150

00:10:03,019 --> 00:10:03,853  
Beh,

151

00:10:04,520 --> 00:10:06,230  
È molto romantico, non trovi?

152

00:10:07,648 --> 00:10:10,151  
Non disturbarti. Mi hai già messa incinta.

153

00:10:10,860 --> 00:10:12,778  
In tavola ci sono le salsicce, fredde.

154

00:10:44,185 --> 00:10:45,353  
Sembra a posto.

155

00:10:52,693 --> 00:10:55,404  
Ragazzo mio, devo dire che sei fantastico.

156

00:10:55,488 --> 00:10:57,990  
Bello, giovane, pieno di ottimismo.

157

00:10:58,074 --> 00:11:00,993  
A proposito, sei sano?  
Nessuna malattia venerea?

158

00:11:01,077 --> 00:11:02,328  
Ma di che parli?

159

00:11:02,411 --> 00:11:06,165

- Perché lo chiedi?  
- Senti, questa città è fatta di sogni.

160  
00:11:06,374 --> 00:11:07,333  
Lo sai bene.

161  
00:11:07,750 --> 00:11:10,586  
E alcuni clienti  
non vengono qui solo per la benzina.

162  
00:11:10,670 --> 00:11:14,382  
Hanno fantasie e desideri.

163  
00:11:15,007 --> 00:11:18,135  
E a loro non basta guardare  
una loro fantasia sul grande schermo.

164  
00:11:18,219 --> 00:11:20,513  
La vogliono nella realtà,  
e io gliela fornisco.

165  
00:11:20,596 --> 00:11:23,974  
In un certo senso, non sono diverso  
da Louis B. Mayer, capisci?

166  
00:11:24,767 --> 00:11:25,851  
No, non ho capito.

167  
00:11:25,935 --> 00:11:28,479  
Alcune dicono  
una parola in codice segreta.

168  
00:11:28,562 --> 00:11:31,982  
Sali in macchina con loro,  
bevetevi qualcosa e, a volte...

169  
00:11:32,983 --> 00:11:34,527  
devi fare il servizio completo.

170  
00:11:36,153 --> 00:11:38,280  
- Mi prendi in giro?  
- Che c'è?



171

00:11:38,364 --> 00:11:39,699  
Non ti piacciono le donne?

172

00:11:39,782 --> 00:11:42,368  
Certo, ne ho sposata una!

173

00:11:44,704 --> 00:11:46,956  
Ok, lascia che ti chieda una cosa.

174

00:11:47,039 --> 00:11:48,749  
- Non l'hai mai tradita?  
- No.

175

00:11:51,085 --> 00:11:52,503  
Te lo chiederò di nuovo.

176

00:11:53,754 --> 00:11:55,923  
Non l'hai proprio mai tradita?

177

00:11:57,842 --> 00:11:58,676  
Oh, Jack.

178

00:12:02,555 --> 00:12:05,599  
No... Una volta sola.  
Ero in licenza ed ero ubriaco.

179

00:12:05,683 --> 00:12:09,311  
Allora sei a posto!  
La prima volta è sempre la più difficile.

180

00:12:09,562 --> 00:12:10,771  
Andrai alla grande.

181

00:12:12,064 --> 00:12:13,232  
Eccone una.

182

00:12:13,733 --> 00:12:16,110  
Jack, oggi è il tuo giorno fortunato.

183

00:12:16,402 --> 00:12:18,654  
È una cliente speciale, te l'assicuro.

184  
00:12:18,738 --> 00:12:19,572  
No.

185  
00:12:20,156 --> 00:12:21,824  
No, Ernie, non lo farò.

186  
00:12:22,950 --> 00:12:25,453  
Sono venuto qui  
per diventare una star del cinema.

187  
00:12:25,536 --> 00:12:28,164  
Questo non fa per me.  
Apprezzo che tu...

188  
00:12:28,247 --> 00:12:30,791  
Mi hai assunto per fare benzina,  
ed è quel che farò.

189  
00:12:30,875 --> 00:12:32,835  
Questo scordatelo. Ci vediamo.

190  
00:12:32,918 --> 00:12:35,296  
Va bene, ma hai perso 100 dollari.

191  
00:12:39,425 --> 00:12:41,343  
I miei clienti pagano il doppio,

192  
00:12:42,303 --> 00:12:43,429  
e io e te...

193  
00:12:43,971 --> 00:12:45,931  
lo dividiamo, 50 e 50.

194  
00:12:49,143 --> 00:12:50,478  
Allora, la prendi tu?

195  
00:12:50,561 --> 00:12:52,354  
O la do a uno degli altri?

196  
00:12:54,315 --> 00:12:55,524

Cazzo.

197

00:12:57,276 --> 00:12:58,527  
Bravo ragazzo!

198

00:12:59,528 --> 00:13:01,655  
- Andrai alla grande.  
- Sta' zitto.

199

00:13:01,739 --> 00:13:03,199  
Fammi sapere come va.

200

00:13:10,456 --> 00:13:11,332  
Il pieno?

201

00:13:11,415 --> 00:13:13,167  
Voglio andare a Dreamland.

202

00:13:18,547 --> 00:13:19,423  
D'accordo.

203

00:13:27,389 --> 00:13:28,557  
Andrai benissimo.

204

00:13:44,698 --> 00:13:45,533  
Benvenuti.

205

00:13:51,205 --> 00:13:52,331  
Dove andiamo?

206

00:13:52,414 --> 00:13:54,834  
Ho preso una camera. Mia figlia è a casa.

207

00:13:55,626 --> 00:13:57,837  
Non ti preoccupa essere riconosciuta?

208

00:13:58,337 --> 00:13:59,713  
È questo il bello.

209

00:14:14,520 --> 00:14:16,856  
Dimmi, da quanto sei qui?

210

00:14:18,023 --> 00:14:19,900

Intendi a Los Angeles?

211

00:14:19,984 --> 00:14:22,278

Solo un paio di mesi.

Sono originario del Missouri.

212

00:14:22,987 --> 00:14:23,988

Fammi indovinare.

213

00:14:24,530 --> 00:14:27,491

Sei qui per diventare una star del cinema.

214

00:14:28,951 --> 00:14:29,869

Come lo sapevi?

215

00:14:29,952 --> 00:14:31,412

Tra simili ci si trova.

216

00:14:32,162 --> 00:14:34,790

Io recitavo nei film muti.

217

00:14:34,874 --> 00:14:36,125

E di quelli buoni.

218

00:14:37,001 --> 00:14:38,586

Ma poi arrivò il sonoro.

219

00:14:39,962 --> 00:14:41,839

Feci un solo provino

220

00:14:41,922 --> 00:14:45,384

e mi dissero che nei film sonori  
non c'era posto per gli stranieri.

221

00:14:45,467 --> 00:14:47,887

Per una "giudea", usarono questa parola.

222

00:14:47,970 --> 00:14:52,141

Li informai che gli ebrei hanno costruito

questa città e mi cacciarono.

223

00:14:53,559 --> 00:14:56,437  
Nessuno pensava che un'ebrea  
potesse essere una star del cinema.

224

00:14:57,021 --> 00:14:58,397  
Non ci trovavano belle.

225

00:15:02,526 --> 00:15:04,945  
Così andai in un locale a ubriacarmi

226

00:15:05,696 --> 00:15:09,325  
e incontrai un dirigente minore  
vicino a una promozione.

227

00:15:09,408 --> 00:15:12,703  
Disse che potevo solo sperare  
di essere un'assistente.

228

00:15:13,162 --> 00:15:15,456  
Una maledetta lettrice di sceneggiature.

229

00:15:15,539 --> 00:15:17,666  
Dissi: "Vaffanculo,  
ho chiuso con questa città".

230

00:15:19,001 --> 00:15:22,296  
Mi mise incinta, ci sposammo  
e lo punisco da allora.

231

00:15:24,006 --> 00:15:25,883  
Però ottenne la promozione.

232

00:15:26,550 --> 00:15:27,968  
Ora è lui la star,

233

00:15:28,302 --> 00:15:29,595  
non questa giudea.

234

00:15:33,349 --> 00:15:35,559  
Posso farti una domanda, Jack?

235

00:15:36,226 --> 00:15:39,146  
Perché vuoi diventare una star del cinema?

236

00:15:41,732 --> 00:15:42,775  
Devo essere sincero?

237

00:15:42,858 --> 00:15:45,527  
Stiamo per scopare, quindi perché no?

238

00:15:48,030 --> 00:15:50,741  
Beh, se devo essere sincero...

239

00:15:52,868 --> 00:15:54,370  
mi hanno sempre creduto stupido.

240

00:15:55,037 --> 00:15:56,747  
I miei genitori, gli insegnanti...

241

00:15:56,830 --> 00:15:57,706  
Oh, grazie.

242

00:15:59,291 --> 00:16:02,127  
Dicevano sempre  
che ero fortunato a essere bello.

243

00:16:02,962 --> 00:16:04,046  
Sapevo che significava.

244

00:16:06,048 --> 00:16:07,716  
Che non avevo altre qualità.

245

00:16:13,055 --> 00:16:15,182  
Voglio solo fare qualcosa di grande.

246

00:16:15,265 --> 00:16:17,101  
Dimostrare che posso essere qualcuno.

247

00:16:17,685 --> 00:16:20,396  
- E fare qualcosa d'importante.  
- E credi che i film...

248

00:16:20,896 --> 00:16:22,147  
siano importanti?

249

00:16:22,856 --> 00:16:23,732  
Scherzi?

250

00:16:24,566 --> 00:16:25,401  
Ne sono certo.

251

00:16:28,070 --> 00:16:32,282  
È facile vedere la vita  
come una cosa puramente meccanica.

252

00:16:32,408 --> 00:16:33,909  
Come se non avesse senso.

253

00:16:34,451 --> 00:16:35,661  
Da piccolo, però...

254

00:16:36,161 --> 00:16:39,748  
vivevo in una fattoria nel Missouri,  
a mezz'ora d'auto dal primo cinematografo.

255

00:16:40,916 --> 00:16:43,377  
E quando guardai quello schermo enorme,

256

00:16:44,086 --> 00:16:45,587  
all'improvviso capii...

257

00:16:46,130 --> 00:16:48,882  
come doveva essere la vita,

258

00:16:48,966 --> 00:16:51,260  
cosa significava essere vivi.

259

00:16:52,219 --> 00:16:55,514  
Era come se ci fosse qualcosa,  
da qualche parte là fuori,

260

00:16:56,015 --> 00:16:57,349

che mi aspettava.

261

00:16:57,433 --> 00:17:00,144  
Ecco cosa significa essere vivi.

262

00:17:01,437 --> 00:17:05,566  
Ho tenuto la mia prima mano  
e dato il mio primo bacio al cinema.

263

00:17:05,649 --> 00:17:06,483  
Non saprei...

264

00:17:08,527 --> 00:17:13,073  
Ma so che ogni volta che esco dal cinema  
mi sento meglio di quando sono entrato.

265

00:17:15,075 --> 00:17:16,952  
Non l'avevo mai pensata così.

266

00:17:18,954 --> 00:17:20,122  
Posso farti una domanda?

267

00:17:20,831 --> 00:17:22,750  
Solo se ti siedì accanto a me.

268

00:17:23,834 --> 00:17:25,335  
Pago per avere compagnia.

269

00:17:35,637 --> 00:17:36,555  
Perché sei qui?

270

00:17:38,348 --> 00:17:40,559  
Cioè, a fare questa cosa con me.

271

00:17:42,478 --> 00:17:44,021  
Tuo marito non ti piace?

272

00:17:45,731 --> 00:17:48,484  
La verità è che non so  
come potrei uscirne.

273



00:17:49,401 --> 00:17:52,279  
Mi sono abituata  
a essere ricca e mantenuta,

274

00:17:53,322 --> 00:17:56,366  
ma so che, ormai,  
riesce a malapena a toccarmi.

275

00:17:57,785 --> 00:17:59,411  
Cosa deve fare una ragazza?

276

00:17:59,912 --> 00:18:00,913  
Giocare a bridge?

277

00:18:01,246 --> 00:18:02,081  
A Monopoly?

278

00:18:03,540 --> 00:18:05,459  
Ho provato a farmi i domestici,  
ma non va.

279

00:18:06,752 --> 00:18:08,295  
Così è molto più semplice.

280

00:18:09,379 --> 00:18:10,631  
Meno complicato.

281

00:18:12,007 --> 00:18:14,510  
Venendo in un posto pubblico come questo,

282

00:18:15,344 --> 00:18:17,012  
sembra che tu voglia farti beccare.

283

00:18:17,096 --> 00:18:18,097  
Magari è così.

284

00:18:19,139 --> 00:18:21,350  
Forse voglio farlo ingelosire.

285

00:18:21,433 --> 00:18:23,018  
Forse voglio che sappia...

286

00:18:23,519 --> 00:18:25,437  
che qualcun altro mi desidera.

287

00:18:26,480 --> 00:18:27,981  
E che sono ancora viva...

288

00:18:29,608 --> 00:18:31,151  
e ho ancora molto da dare.

289

00:18:38,450 --> 00:18:39,535  
Sei sposato.

290

00:18:40,828 --> 00:18:41,703  
Sì.

291

00:18:42,204 --> 00:18:43,539  
Ti senti in colpa?

292

00:18:45,833 --> 00:18:46,875  
Devo guadagnare.

293

00:18:49,086 --> 00:18:50,337  
Allora datti da fare.

294

00:18:54,550 --> 00:18:55,509  
Ok...

295

00:18:56,885 --> 00:18:57,886  
Senti,

296

00:18:59,388 --> 00:19:02,391  
com'è che cominciamo?

297

00:19:02,474 --> 00:19:04,476  
Beh, prima ti togli le scarpe.

298

00:19:05,561 --> 00:19:06,979  
Certo. Capito.

299

00:19:35,048 --> 00:19:36,008

Dio mio...

300

00:19:37,009 --> 00:19:38,969  
Sono proprio fortunata.

301

00:19:56,528 --> 00:19:58,071  
Senti, prima che...

302

00:19:58,530 --> 00:19:59,865  
Posso farti una domanda?

303

00:20:00,324 --> 00:20:01,783  
Dato che ci sei passata.

304

00:20:02,618 --> 00:20:06,205  
Credi che abbia quel che serve,  
per farcela in questa città?

305

00:20:07,623 --> 00:20:08,540  
Chi può dirlo?

306

00:20:09,458 --> 00:20:10,876  
Ma quello che so, Jack,

307

00:20:11,919 --> 00:20:14,504  
è che hai una forte luce dentro di te.

308

00:20:15,214 --> 00:20:16,798  
Sprigionala su di me.

309

00:20:17,841 --> 00:20:20,093  
Fammi sentire importante...

310

00:20:22,137 --> 00:20:23,722  
anche se fosse una bugia.

311

00:20:25,849 --> 00:20:26,683  
Va bene.

312

00:21:10,769 --> 00:21:13,438  
Bel lavoro, Sammy.

Ricky Boy, questo è per te.

313

00:21:13,522 --> 00:21:16,191  
- Bruce il Bruto. Ronny il Rozzo.  
- Grazie.

314

00:21:18,694 --> 00:21:19,903  
Ehi, campione!

315

00:21:19,987 --> 00:21:23,073  
Ho sentito che è andata benissimo!  
E questo è...

316

00:21:23,323 --> 00:21:25,117  
per il disturbo.

317

00:21:25,617 --> 00:21:27,202  
Niente male, vero?

318

00:21:27,286 --> 00:21:29,037  
Avis è una vera bomba, eh?

319

00:21:29,121 --> 00:21:31,123  
Una cliente fedele da dieci anni!

320

00:21:32,749 --> 00:21:34,209  
No, è stata...

321

00:21:34,668 --> 00:21:35,502  
gentile.

322

00:21:36,628 --> 00:21:37,629  
È andata bene.

323

00:21:38,046 --> 00:21:42,426  
Allora si rifà. Sveltina nella roulotte  
qui dietro, neanche dieci minuti.

324

00:21:42,801 --> 00:21:43,635  
Adesso?

325

00:21:43,719 --> 00:21:44,803  
Sì, adesso!

326  
00:21:48,348 --> 00:21:49,891  
Dacci dentro, Kimosabe.

327  
00:22:05,741 --> 00:22:07,075  
Ma ciao.

328  
00:22:14,624 --> 00:22:17,753  
Ernie, c'è stato un errore.  
C'è un tizio, lì dentro.

329  
00:22:17,836 --> 00:22:19,963  
Non è solo "un tizio".

330  
00:22:20,047 --> 00:22:22,549  
Quello è Cole Porter,  
una leggenda vivente.

331  
00:22:22,632 --> 00:22:23,800  
Cerco il mio amore,

332  
00:22:23,884 --> 00:22:26,428  
Anything Goes.  
Ieri canticchiavi "Don't Fence Me In".

333  
00:22:26,511 --> 00:22:28,013  
L'ha scritto quel bastardo, sai?

334  
00:22:28,096 --> 00:22:28,930  
E allora?

335  
00:22:29,014 --> 00:22:31,808  
Dagli due minuti del tuo tempo.  
È molto educato.

336  
00:22:31,892 --> 00:22:34,019  
- Non farlo aspettare!  
- Vuoi dire...

337  
00:22:34,102 --> 00:22:35,854

che ti aspetti che io...

338

00:22:37,105 --> 00:22:39,358  
Scordatelo, Ernie! Non lo faccio!

339

00:22:39,441 --> 00:22:40,275  
Non...

340

00:22:40,359 --> 00:22:41,485  
Io non sono così!

341

00:22:41,568 --> 00:22:44,029  
C'è un limite anche per me. Non lo farò!

342

00:22:44,112 --> 00:22:45,781  
- Punto e basta!  
- Ok.

343

00:22:46,656 --> 00:22:50,160  
Ho capito. Non puoi stabilire  
i termini del tuo lavoro qui.

344

00:22:50,243 --> 00:22:51,078  
Lo faccio io!

345

00:22:51,203 --> 00:22:54,122  
Questo mese sono a corto di ragazzi  
e ho una brutta tosse.

346

00:22:54,206 --> 00:22:56,792  
Non me ne starò in un bar di merda  
a reclutare gente.

347

00:22:56,875 --> 00:23:01,588  
Quindi, se non puoi dare una mano  
al tesoro nazionale Cole Porter,

348

00:23:01,671 --> 00:23:03,298  
trovami qualcuno che possa.

349

00:23:03,715 --> 00:23:04,758  
Altrimenti...

350  
00:23:05,425 --> 00:23:06,385  
niente soldi.

351  
00:23:06,927 --> 00:23:08,720  
E puoi levarti dai coglioni!

352  
00:23:08,804 --> 00:23:09,971  
Mi sta benissimo.

353  
00:23:10,347 --> 00:23:11,264  
Mi licenzio.

354  
00:23:11,932 --> 00:23:13,266  
Buona fortuna, allora!

355  
00:23:13,350 --> 00:23:15,727  
Anch'io volevo diventare  
una star del cinema, sai?

356  
00:23:27,197 --> 00:23:28,073  
Ciao, amore.

357  
00:23:29,950 --> 00:23:31,159  
Che ci fai qui?

358  
00:23:32,035 --> 00:23:34,121  
- Hai l'ostetrico.  
- Cavolo, è vero.

359  
00:23:35,664 --> 00:23:37,541  
Di' a Rudy che vado in pausa.

360  
00:23:46,716 --> 00:23:48,218  
Avete una casa vostra?

361  
00:23:48,301 --> 00:23:49,553  
OSTETRICO

362  
00:23:49,636 --> 00:23:52,973  
- No, per ora siamo in affitto.

- La cervice è a posto.

363

00:23:54,057 --> 00:23:56,143  
Beh, forse è meglio così.

364

00:23:56,852 --> 00:23:58,478  
Sapete come si dice:

365

00:23:58,562 --> 00:24:01,815  
avere un figlio è costoso  
quanto avere un mutuo.

366

00:24:02,941 --> 00:24:04,151  
Bene.

367

00:24:04,359 --> 00:24:06,862  
Vediamo se riusciamo a sentire il battito.

368

00:24:07,654 --> 00:24:08,864  
Si rilassi.

369

00:24:15,829 --> 00:24:17,330  
State preparando la cameretta?

370

00:24:17,414 --> 00:24:20,959  
No. Viviamo in un monolocale,  
non c'è spazio.

371

00:24:22,252 --> 00:24:26,089  
Quindi state per avere un bambino  
e cercate un nuovo appartamento?

372

00:24:26,173 --> 00:24:28,133  
Accidenti, non è il massimo.

373

00:24:28,508 --> 00:24:30,218  
Sta cercando il battito o...

374

00:24:30,302 --> 00:24:33,763  
È anche aumentato il prezzo del latte.  
Tenetelo a mente.



375  
00:24:35,515 --> 00:24:36,349  
Che c'è?

376  
00:24:37,476 --> 00:24:38,477  
Sono gemelli.

377  
00:24:38,935 --> 00:24:39,978  
- Cosa?  
- Cosa?

378  
00:24:40,061 --> 00:24:42,939  
- Sì. Ci sono due battiti.  
- Ma scherziamo?

379  
00:24:43,607 --> 00:24:44,441  
Jack!

380  
00:25:01,041 --> 00:25:01,875  
Ehilà, Jack.

381  
00:25:01,958 --> 00:25:02,792  
Flo.

382  
00:25:03,710 --> 00:25:06,129  
- A Hollywood come va?  
- Un vero sogno.

383  
00:25:06,630 --> 00:25:07,964  
Mi serve un favore.

384  
00:25:08,048 --> 00:25:11,510  
Sono un po' a corto di soldi,  
ma mi servirebbe un costume.

385  
00:25:11,593 --> 00:25:12,928  
Che tipo di costume?

386  
00:25:47,212 --> 00:25:48,046  
Uno, grazie.

387  
00:25:49,756 --> 00:25:52,342

Non deve pagare, agente.  
Può entrare.

388  
00:25:55,637 --> 00:25:57,180  
Certo che non devo pagare.

389  
00:27:14,215 --> 00:27:15,216  
Come stai oggi?

390  
00:27:16,301 --> 00:27:17,302  
Bene, e tu?

391  
00:27:18,470 --> 00:27:19,929  
- Sto bene.  
- Sì?

392  
00:27:22,599 --> 00:27:23,767  
Hai dei soldini?

393  
00:27:24,934 --> 00:27:25,810  
Certo.

394  
00:27:26,603 --> 00:27:27,687  
Ci scommetto.

395  
00:27:36,196 --> 00:27:37,113  
Vattene.

396  
00:27:37,197 --> 00:27:38,073  
Merda!

397  
00:27:42,077 --> 00:27:43,161  
Tu vieni con me.

398  
00:27:48,291 --> 00:27:49,125  
Merda.

399  
00:27:49,834 --> 00:27:50,710  
Cammina.

400  
00:27:51,795 --> 00:27:54,297

- Mi sbatterà in galera?  
- Zitto e cammina.

401

00:27:56,675 --> 00:27:58,843  
- Ha una volante da qualche parte o...  
- Taci!

402

00:27:59,552 --> 00:28:02,472  
- Andiamo dietro l'angolo.  
- Ma lì c'è Schwab.

403

00:28:03,348 --> 00:28:04,808  
Che c'è, non ti piace?

404

00:28:05,517 --> 00:28:06,351  
Cosa?

405

00:28:17,112 --> 00:28:19,114  
Mi darebbe un indizio, per favore?

406

00:28:19,447 --> 00:28:20,782  
Sono in arresto?

407

00:28:22,158 --> 00:28:26,579  
Senti, o sei onesto con me  
o ti porto in centrale e ti sbatto dentro.

408

00:28:27,831 --> 00:28:28,873  
Jack, vieni pure.

409

00:28:30,458 --> 00:28:31,334  
Andiamo.

410

00:28:36,089 --> 00:28:37,632  
Perché questa tenuta?

411

00:28:38,133 --> 00:28:40,135  
È solo la mia uniforme.

412

00:28:40,719 --> 00:28:42,554  
La indosso quando sono in servizio.

413  
00:28:44,055 --> 00:28:46,725  
Io prendo un caffè  
e il mio amico uno Shirley Temple.

414  
00:28:49,102 --> 00:28:50,603  
È davvero scortese.

415  
00:28:50,687 --> 00:28:51,646  
Spiegati.

416  
00:28:52,480 --> 00:28:55,608  
- Cosa vuole che dica?  
- Perché non parti dall'inizio?

417  
00:28:59,738 --> 00:29:00,572  
Va bene.

418  
00:29:02,157 --> 00:29:04,367  
Mi sono trasferito a Los Angeles  
dopo il congedo.

419  
00:29:06,202 --> 00:29:07,871  
Volevo fare lo scrittore.

420  
00:29:09,205 --> 00:29:10,248  
Lo voglio ancora.

421  
00:29:11,833 --> 00:29:13,209  
Ho scritto una sceneggiatura.

422  
00:29:14,085 --> 00:29:17,338  
Una sceneggiatura su Peg Entwistle,

423  
00:29:17,797 --> 00:29:22,218  
che si gettò dall'insegna di Hollywood  
perché la città non la accettava.

424  
00:29:24,053 --> 00:29:26,181  
Conosco la sensazione. Per questo...

425  
00:29:26,806 --> 00:29:27,891

l'ho scritta.

426

00:29:28,641 --> 00:29:30,143  
E l'ho anche venduta.

427

00:29:31,394 --> 00:29:33,188  
Ma un centinaio di dollari...

428

00:29:33,855 --> 00:29:34,814  
non sono molti,

429

00:29:35,940 --> 00:29:39,903  
e uno studio non farà  
un contratto a un nero.

430

00:29:40,195 --> 00:29:41,070  
Ho...

431

00:29:43,907 --> 00:29:44,741  
Posso fumare?

432

00:29:46,075 --> 00:29:46,951  
Fa' pure.

433

00:29:47,869 --> 00:29:48,745  
Grazie.

434

00:29:57,295 --> 00:29:58,296  
Ti servono soldi?

435

00:29:59,547 --> 00:30:00,799  
Mi danno un dollaro

436

00:30:01,424 --> 00:30:04,260  
per ogni scenetta che scrivo  
al Lincoln Theatre.

437

00:30:04,761 --> 00:30:06,846  
Ma è una volta alla settimana, quindi...

438

00:30:06,930 --> 00:30:10,141

per come la vedo io,  
mi tocca fare questi servizietti.

439

00:30:10,475 --> 00:30:14,854  
E non posso andare a uomini  
a Pershing Square o al mercato contadino.

440

00:30:14,938 --> 00:30:19,651  
Mi arresterebbero per vagabondaggio,  
quindi faccio i servizietti da Joe.

441

00:30:19,734 --> 00:30:21,778  
Sempre meglio che lavare i piatti.

442

00:30:22,278 --> 00:30:23,363  
E mi piace farlo.

443

00:30:23,822 --> 00:30:27,158  
Perché non farsi pagare per qualcosa  
di bello che avresti fatto comunque?

444

00:30:31,955 --> 00:30:32,997  
Sono esigente.

445

00:30:33,414 --> 00:30:35,667  
I miei clienti devono essere belli,

446

00:30:35,750 --> 00:30:37,293  
- puliti...  
- Sei un gigolò?

447

00:30:37,377 --> 00:30:38,294  
Uno scrittore.

448

00:30:38,711 --> 00:30:40,296  
Chiamalo come vuoi.

449

00:30:41,840 --> 00:30:42,924  
Non mi vergogno.

450

00:30:44,467 --> 00:30:45,844  
Io so chi sono.

451

00:30:51,224 --> 00:30:53,476  
Questo Shirley Temple è squisito.

452

00:30:53,560 --> 00:30:55,812  
E se ti dicessi  
che posso darti l'opportunità

453

00:30:56,604 --> 00:30:59,065  
di fare quello che fai già,  
ma in modo più sicuro?

454

00:30:59,858 --> 00:31:01,609  
Che razza di poliziotto sei?

455

00:31:01,693 --> 00:31:03,778  
Conosco un tizio che ha un distributore.

456

00:31:03,862 --> 00:31:07,490  
Devi fare benzina e, ad alcuni clienti,  
qualcosa in più. Sai cosa intendo.

457

00:31:07,574 --> 00:31:10,410  
La paga è molto buona,  
più di quanto prendi ora.

458

00:31:11,536 --> 00:31:13,621  
E se lo volessi,  
potresti farti solo i maschi.

459

00:31:15,874 --> 00:31:17,083  
Non sei un vero sbirro.

460

00:31:17,667 --> 00:31:20,003  
Però devo chiedertelo...

461

00:31:21,170 --> 00:31:22,255  
Uno di Pall Mall.

462

00:31:23,131 --> 00:31:25,133  
Lo faresti con una donna,  
se necessario?

463

00:31:26,301 --> 00:31:27,135

Si.

464

00:31:27,927 --> 00:31:31,180

Posso fingere. Non è quello  
che fanno quasi tutti con le mogli?

465

00:31:31,264 --> 00:31:32,640

- Paga lui.

- Va bene.

466

00:31:33,224 --> 00:31:35,226

Ti presenterò il mio amico Ernie.

467

00:31:35,518 --> 00:31:37,896

E hai ragione, non sono uno sbirro.

468

00:31:39,606 --> 00:31:40,607

Sono un attore.

469

00:31:41,733 --> 00:31:43,192

Fino a poco fa, però...

470

00:31:44,402 --> 00:31:45,737

mi credevi uno sbirro?

471

00:31:46,529 --> 00:31:49,991

Insomma, mi avresti scritturato  
come poliziotto, vero?

472

00:31:55,455 --> 00:31:57,957

Porca paletta, che roba.

473

00:31:59,167 --> 00:32:01,336

- Lui penserà ai maschi?

- Chiediglielo.

474

00:32:01,419 --> 00:32:02,795

Per il giusto prezzo...

475



00:32:05,089 --> 00:32:06,299  
Il 50%.

476

00:32:06,674 --> 00:32:08,885  
Valgo di più. Facciamo 60 e 40.

477

00:32:11,137 --> 00:32:13,139  
Mi piace, è intraprendente.

478

00:32:15,725 --> 00:32:16,851  
Affare fatto.

479

00:32:17,185 --> 00:32:18,019  
Ernie West.

480

00:32:18,102 --> 00:32:20,730  
- Archie Coleman.  
- Farai un sacco di affari.

481

00:32:20,813 --> 00:32:22,106  
Si capisce subito.

482

00:32:22,815 --> 00:32:24,150  
Qual è la parola in codice?

483

00:32:24,817 --> 00:32:26,027  
"Dreamland."

484

00:32:27,528 --> 00:32:29,113  
È tutto tuo, vai.

485

00:32:41,000 --> 00:32:42,335  
Sapevo che saresti tornato.

486

00:32:43,670 --> 00:32:45,004  
Tornate sempre.

487

00:32:54,263 --> 00:32:55,223  
Come va?

488

00:32:58,851 --> 00:32:59,936

Posso aiutarti?

489

00:33:01,938 --> 00:33:03,773  
Sì, voglio andare a Wonderland.

490

00:33:04,524 --> 00:33:05,650  
Wonderland Avenue?

491

00:33:06,818 --> 00:33:08,569  
È lassù, a Laurel Canyon.

492

00:33:11,864 --> 00:33:12,949  
Intendi Dreamland?

493

00:33:13,783 --> 00:33:15,618  
Sì. Dreamland.

494

00:33:15,702 --> 00:33:16,536  
D'accordo.

495

00:33:17,870 --> 00:33:19,288  
Cosa posso fare per te?

496

00:33:19,372 --> 00:33:21,207  
Non lo so. Ci sono più opzioni?

497

00:33:22,375 --> 00:33:24,002  
Non ti interessano i neri?

498

00:33:24,085 --> 00:33:25,795  
No, sono solo un po' agitato.

499

00:33:31,426 --> 00:33:32,593  
Come ti chiami?

500

00:33:33,344 --> 00:33:35,054  
Roy. Roy Fitzgerald.

501

00:33:35,138 --> 00:33:36,055  
Io Archie.

502

00:34:04,459 --> 00:34:05,293  
Abiti qui?

503

00:34:05,835 --> 00:34:06,669  
Sì.

504

00:34:07,378 --> 00:34:11,758  
La affitto di mese in mese. Non è molto,  
ma per ora non posso permettermi altro.

505

00:34:12,467 --> 00:34:13,426  
Cosa vuoi?

506

00:34:16,679 --> 00:34:18,723  
- In che senso?  
- Cosa vuoi fare...

507

00:34:19,974 --> 00:34:20,975  
a me?

508

00:34:24,145 --> 00:34:25,855  
O cosa vuoi che ti faccia io?

509

00:34:27,982 --> 00:34:29,108  
Come sei...

510

00:34:30,485 --> 00:34:32,070  
Sei diretto. Mi piace.

511

00:34:33,654 --> 00:34:34,489  
Già.

512

00:34:34,822 --> 00:34:37,909  
Voglio solo assicurarmi di valere  
i suoi soldi, sig. Roy Fitzgerald.

513

00:34:38,785 --> 00:34:39,952  
Posso chiederti una cosa?

514

00:34:41,162 --> 00:34:42,038  
Da dove vieni?

515

00:34:42,663 --> 00:34:43,623  
Dall'Illinois.

516

00:34:43,706 --> 00:34:45,249  
Una cittadina chiamata Winnetka.

517

00:34:46,626 --> 00:34:49,545  
Fitzgerald è il mio patrigno.  
Il cognome di mio padre è Scherer.

518

00:34:51,172 --> 00:34:53,382  
Sono venuto qui per riavvicinarmi a lui,

519

00:34:53,883 --> 00:34:55,259  
ma non è andata bene.

520

00:35:00,014 --> 00:35:00,890  
E tu?

521

00:35:02,225 --> 00:35:03,309  
Da dove vengo?

522

00:35:05,937 --> 00:35:06,938  
Memphis.

523

00:35:13,361 --> 00:35:14,320  
Allora,

524

00:35:15,071 --> 00:35:18,116  
perché un bel ragazzo come te  
paga per avere amore?

525

00:35:21,244 --> 00:35:23,663  
Perché non vai in quei locali  
su Main Street?

526

00:35:23,746 --> 00:35:26,999  
Tipo Harold's, o all'1-2-3.  
Cucciolo, mi innervosisci.

527

00:35:29,585 --> 00:35:30,628  
Rilassati.

528  
00:35:31,170 --> 00:35:32,713  
Ci penso io a te.

529  
00:35:36,551 --> 00:35:38,427  
Una volta ci andai, ma...

530  
00:35:39,220 --> 00:35:42,181  
credevo di aver riconosciuto una persona.

531  
00:35:43,599 --> 00:35:45,101  
Un direttore del casting.

532  
00:35:45,184 --> 00:35:48,020  
Così finì di aver sbagliato posto  
e me ne andai.

533  
00:35:51,399 --> 00:35:53,276  
Farò l'attore, quindi...

534  
00:35:54,277 --> 00:35:56,529  
non posso far credere a nessuno...

535  
00:35:57,655 --> 00:35:58,656  
di essere così.

536  
00:35:58,823 --> 00:36:01,242  
Sono fortunato  
a non essere davanti alla cinepresa.

537  
00:36:01,325 --> 00:36:03,494  
Non funzionerebbe, per uno come me.

538  
00:36:04,871 --> 00:36:07,123  
- Ma sono uno scrittore.  
- Non mi dire!

539  
00:36:07,206 --> 00:36:08,499  
Sì, beh...

540

00:36:08,958 --> 00:36:11,085  
Uno studio ha una mia sceneggiatura.

541

00:36:11,335 --> 00:36:12,795  
Potrebbe essere la prima volta.

542

00:36:13,337 --> 00:36:15,173  
Una major con uno sceneggiatore nero.

543

00:36:15,256 --> 00:36:18,426  
Ci sono stati solo due  
o tre sceneggiatori neri prima:

544

00:36:18,509 --> 00:36:22,513  
Oscar Micheaux, Langston Hughes,  
ma erano film solo per afro-americani.

545

00:36:22,597 --> 00:36:24,140  
Storie di neri.

546

00:36:24,849 --> 00:36:28,519  
E non si possono proiettare,  
in certe zone del Paese.

547

00:36:29,145 --> 00:36:32,565  
Ma la mia sceneggiatura  
è su una ragazza bianca, quindi...

548

00:36:34,692 --> 00:36:37,320  
Chissà, magari ci reciterai tu, Roy.

549

00:36:39,280 --> 00:36:40,823  
Te lo immagini?

550

00:36:41,741 --> 00:36:43,326  
- Sarebbe...  
- Un sogno.

551

00:36:44,160 --> 00:36:44,994  
Già.

552

00:36:45,494 --> 00:36:46,370  
Già.

553

00:36:49,749 --> 00:36:50,875  
A Dreamland.

554

00:36:53,502 --> 00:36:54,754  
E se si avverasse?

555

00:36:56,130 --> 00:36:57,506  
Quando...

556

00:36:58,549 --> 00:36:59,592  
si avvererà.

557

00:37:01,302 --> 00:37:04,305  
Ci guarderemo indietro  
e diremo che il nostro incontro

558

00:37:04,388 --> 00:37:06,515  
era l'inizio del sogno di Hollywood.

559

00:37:35,795 --> 00:37:37,046  
Ecco a te, Jack.

560

00:37:37,421 --> 00:37:38,547  
Buffalo Billy,

561

00:37:38,714 --> 00:37:41,008  
Sammy lo Scivoloso, Ronny il Rabbioso,

562

00:37:41,092 --> 00:37:42,927  
Glen il Galante e Arch.

563

00:37:43,010 --> 00:37:44,220  
Benvenuto tra noi.

564

00:37:47,473 --> 00:37:48,933  
Tutto bene, Ernie?

565

00:37:49,016 --> 00:37:50,142

Non è niente.

566

00:37:50,559 --> 00:37:52,436  
Colpa della fioritura del noce.

567

00:37:53,813 --> 00:37:57,483  
Che sia un'altra fantastica settimana!  
Dateci dentro. Forza.

568

00:38:00,486 --> 00:38:02,029  
- Cosa vuole?  
- Dreamland.

569

00:38:03,614 --> 00:38:04,949  
- Dove?  
- Dreamland.

570

00:38:05,032 --> 00:38:06,409  
- Cosa posso fare?  
- Dreamland.

571

00:38:24,719 --> 00:38:26,804  
Sei davvero bravo, sai?

572

00:38:29,598 --> 00:38:31,851  
Dimmi, lo fai a tempo pieno?

573

00:38:31,934 --> 00:38:33,894  
No, solo per sbarcare il lunario.

574

00:38:36,105 --> 00:38:37,064  
Sono un attore.

575

00:38:37,982 --> 00:38:38,858  
Sul serio?

576

00:38:40,192 --> 00:38:41,235  
Io faccio i casting.

577

00:38:49,285 --> 00:38:50,161  
Scusate.



578

00:38:51,829 --> 00:38:52,747  
Permesso?

579

00:38:55,041 --> 00:38:58,961  
Jack! Non ti vedo da un po'!  
Pensavo avessi gettato la spugna.

580

00:38:59,045 --> 00:39:01,839  
- No, ancora non la getto.  
- Fantastico.

581

00:39:02,256 --> 00:39:05,092  
Io ho lavorato tutta la settimana  
a un film di Sidney Lanfield.

582

00:39:05,176 --> 00:39:07,261  
- Un sacco di raccordi. Sai cosa sono?  
- Certo.

583

00:39:07,345 --> 00:39:12,099  
Cammino vicinissimo alla cinepresa  
e il regista lo usa per montare la scena.

584

00:39:12,183 --> 00:39:14,435  
Praticamente sto montando io 'sto film.

585

00:39:14,518 --> 00:39:15,436  
Arriva.

586

00:39:18,564 --> 00:39:19,482  
Bene.

587

00:39:19,815 --> 00:39:21,609  
Mi servono tre corpi caldi.

588

00:39:22,651 --> 00:39:24,528  
Tu, tu...

589

00:39:24,612 --> 00:39:26,572  
e tu.

590

00:39:26,655 --> 00:39:29,158  
Ecco fatto. Con voi altri  
ci vediamo domani.

591

00:39:30,493 --> 00:39:32,453  
Vuoi mangiare qualcosa? Offro io.

592

00:39:32,703 --> 00:39:35,206  
- No, credo che mi tratterrò un po'.  
- Di che parli?

593

00:39:36,374 --> 00:39:37,375  
Jack?

594

00:39:40,086 --> 00:39:41,087  
Vieni qui.

595

00:39:42,588 --> 00:39:44,048  
Che diavolo succede?

596

00:39:44,131 --> 00:39:48,636  
Ho un ruolo in un film di Cecil B. DeMille  
e potrei avere una battuta!

597

00:39:48,719 --> 00:39:51,263  
Uno di questi giorni  
capiterà anche a te. Ne sono certo!

598

00:39:51,722 --> 00:39:52,640  
Come stai?

599

00:39:54,975 --> 00:39:56,352  
Adoro questa città.

600

00:40:15,121 --> 00:40:16,330  
Ciao, tesoro.

601

00:40:17,164 --> 00:40:18,165  
Che stai facendo?

602

00:40:18,707 --> 00:40:21,043  
Niente, preparo la cena a mia moglie.

603

00:40:22,503 --> 00:40:23,337  
Hai fame?

604

00:40:23,796 --> 00:40:25,673  
No, c'è qualcosa che non torna.

605

00:40:26,632 --> 00:40:27,800  
Cos'hai combinato?

606

00:40:27,883 --> 00:40:30,344  
Niente, vieni qui. Siediti.

607

00:40:31,178 --> 00:40:32,138  
Festeggiamo.

608

00:40:32,221 --> 00:40:33,431  
Ma cosa?

609

00:40:33,764 --> 00:40:35,224  
Tu che ti licenzi.

610

00:40:35,391 --> 00:40:38,936  
- Ma mi piace lavorare da Schwab!  
- Non puoi stare in piedi tutto il giorno.

611

00:40:39,645 --> 00:40:42,731  
Sei di tre mesi.  
Non voglio più vederti lavorare, ok?

612

00:40:43,274 --> 00:40:44,567  
Non si discute.

613

00:40:47,069 --> 00:40:47,903  
Mangiamo.

614

00:40:49,071 --> 00:40:50,030  
Mangia, dai!

615

00:40:55,161 --> 00:40:55,995  
Oh...

616  
00:40:56,996 --> 00:40:57,872  
mio...

617  
00:40:57,955 --> 00:41:00,249  
- Dio.  
- Sono 500 dollari.

618  
00:41:00,332 --> 00:41:01,417  
Come li hai avuti?

619  
00:41:01,500 --> 00:41:03,169  
Ho lavorato bene al distributore.

620  
00:41:03,252 --> 00:41:05,296  
Ho già pagato affitto, gas e luce.

621  
00:41:05,379 --> 00:41:07,173  
Quelli non sono da spendere.

622  
00:41:07,673 --> 00:41:08,924  
Sono un acconto.

623  
00:41:09,008 --> 00:41:10,009  
Per una casa.

624  
00:41:11,594 --> 00:41:12,470  
Oh, mio Dio.

625  
00:41:13,345 --> 00:41:14,305  
Non...

626  
00:41:14,847 --> 00:41:16,015  
Non è quel che volevi?

627  
00:41:16,807 --> 00:41:19,351  
Sì, solo che non riesco a crederci!

628  
00:41:19,768 --> 00:41:21,103  
Oh, mio Dio!

629

00:41:21,520 --> 00:41:22,354  
Grazie.

630

00:41:22,855 --> 00:41:23,981  
Grazie!

631

00:41:24,148 --> 00:41:26,859  
Qualsiasi cosa per te  
e per la mia famiglia.

632

00:41:29,653 --> 00:41:31,530  
Cosa significa "sessualmente ambidestro"?

633

00:41:31,614 --> 00:41:35,993  
Significa che al mio amico Stan  
piacciono sia l'uccello

634

00:41:36,076 --> 00:41:37,244  
che la micia.

635

00:41:38,746 --> 00:41:39,663  
Sul serio?

636

00:41:39,914 --> 00:41:41,040  
Benvenuto a bordo.

637

00:41:41,540 --> 00:41:42,374  
Grazie.

638

00:41:43,959 --> 00:41:44,919  
Tutta tua, Jack.

639

00:41:49,256 --> 00:41:50,883  
- Facciamo il pieno?  
- Dreamland.

640

00:41:54,512 --> 00:41:55,930  
- Ciao.  
- Come stai?

641

00:41:56,096 --> 00:41:58,307

- Ora meglio, grazie.  
- Mi fa piacere.

642

00:42:14,823 --> 00:42:18,285  
Non prendo io i soldi.  
Tu paghi Ernie e poi lui paga me.

643

00:42:19,119 --> 00:42:20,454  
Che ne dici di una mancia?

644

00:42:23,040 --> 00:42:25,417  
Puoi darmela dopo, se sarai soddisfatta.

645

00:42:26,043 --> 00:42:27,962  
Non garantirebbe la mia soddisfazione?

646

00:42:31,840 --> 00:42:32,675  
Ok, grazie.

647

00:42:34,426 --> 00:42:35,344  
Sei in arresto.

648

00:42:35,427 --> 00:42:36,845  
- Cosa?  
- L'ho preso!

649

00:42:36,929 --> 00:42:39,848  
Aspetta, che significa?  
Ehi, amico, che succede? Aspetta!

650

00:42:39,932 --> 00:42:40,766  
Zitto!

651

00:42:43,602 --> 00:42:46,564  
Sei in arresto  
per adescamento e condotta oscena

652

00:42:46,647 --> 00:42:50,109  
ai sensi del Codice Penale  
della California, sezione 647-B.

**N** SERIES  
**HOLLYWOOD**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.